



AMBASSADE DE SUISSE
EN URSS

B.12.1.(132). - AN/cm

Moscou, le 25 octobre 1962

Lettre politique

Cuba

Monsieur l'Ambassadeur Pierre MICHELI
Secrétaire général du
Département politique fédéral

B e r n e

en				a/a
Datum				30.10
Visé				4/6
EPD				
Ref. p. A. 21.31. Moscou.				

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de vous faire tenir sous ce pli, pour votre information, le texte de la déclaration du gouvernement soviétique du 23 octobre.

En plus des commentaires que je vous ai déjà cablés, j'ajoute que cette déclaration demande que la crise de Cuba soit soumise au Conseil de sécurité. L'éditorial de la Pravda du 23 octobre est encore plus insistant à ce sujet: "Dans ce moment décisif, les Nations Unies sont mises à sérieuse épreuve. La question est de savoir si elles rempliront la mission qui leur a été donnée par les peuples et si elles la justifieront, sans quoi elles subiront le sort de la Société des Nations et rencontreront le mépris général des peuples. Il n'y a pas de troisième voie."

Le 25 octobre, c'est le télégramme de Khrouchtchev à Bertrand Russel (annexe 3) qui est diffusé et qui conclut par la reconnaissance de l'intérêt que représenterait une réunion au sommet.

Il semble donc que sur Cuba, les Soviétiques désirent éviter de relever le défi américain, qu'ils veulent négocier, parler, et ne pas affronter l'épreuve de force.

* * *

Pour en revenir à la déclaration du gouvernement soviétique, vous constaterez que son argumentation juridique est solide. Mais elle tombe à côté, puisqu'elle fait silence sur la découverte de fusées à moyenne portée à Cuba, cause de la décision américaine.

Aussi semble-t-il, d'après les maigres échos de l'opinion publique que j'ai pu recueillir, que la population soviétique ne comprenne pas pourquoi la crise s'est subitement aggravée. Elle est consciente d'un danger imminent, mais pour elle inexplic-



- 2 -

cable. Elle serait en conséquence beaucoup plus déprimée qu'exaltée.

* * *

J'ai l'impression, comme je vous l'ai déjà écrit, que les Caraïbes ne constituent pas un terrain favorable à l'URSS et qu'elle y refusera le combat. Cette impression est celle de la plupart des diplomates occidentaux. Moscou cherchera-t-elle à gagner la seconde manche du côté de Berlin, c'est à mon avis probable. Mais sur ce point, les avis de mes collègues sont très nuancés.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, l'assurance de ma considération distinguée.

Inoerudin

Annexes mentionnées
(en 1 exemplaire)

Thursday, October 25, 1962

1

N.S.KHRUSHCHOV'S REPLY TO BERTRAND RUSSELL

Dear Mr. Russell,

I received your telegram and express sincere gratitude for the concern you have displayed in connection with the aggressive actions of the United States in pushing the world to the brink of war.

I understand your worry and anxiety. I should like to assure you that the Soviet Government will not take any reckless decisions, will not permit itself to be provoked by the unwarranted actions of the United States of America and will do everything to eliminate the situation fraught with irreparable consequences which has arisen in connection with the aggressive actions of the United States Government. We shall do everything in our power to prevent war from breaking out. We are fully aware of the fact that if this war is unleashed, from the very first hour it will become a thermonuclear and world war. This is perfectly clear to us, but obviously is not clear to the Government of the United States which has caused this crisis.

The American Government is said to have embarked on such a reckless course not only because of hatred for the Cuban people and their Government but also out of preelection considerations, in the flurry of interparty preelection excitement. But this is madness which may lead the world to the catastrophe of a thermonuclear war. The persons who are responsible for the United States policy should ponder the consequences to which their rash actions may lead if a thermonuclear war is unleashed. If the way to the aggressive policy of the American Government is not blocked, the people of the United States and other nations will have to pay with millions of lives for this policy.

I beg you, Mr. Russell, to meet with understanding our position, our actions. Realizing the entire complexity of the situation brought about by the piratic actions of the American Government we cannot agree with them in any form. If we encourage piracy and banditry in international relations, this will not conduce to consolidation of the norms of international law and, consequently, of legal order on which normal relations are based between states, between nations, between people.

Therefore, if the United States Government crudely trample upon and violate international rights, if it does not follow in its actions the appeals of reason, the situation, having tensed up to the limit, may get out of hand and this may resolve into a world war with all the regretful consequences to the peoples of all countries.

Wednesday, October 24, 1962

1

FRUSTRATE CRIMINAL SCHEMES OF ENEMIES OF PEACE

Pravda Leader

Alarming news has flashed around the world: the American imperialists have adopted unprecedented aggressive measures and confronted the world with the danger of a global thermo-nuclear war. Having concentrated its Atlantic Fleet in the Caribbean Sea, the U.S. Government has, through President Kennedy, declared with unexampled brazenness its intentions to establish a naval blockade against the Republic of Cuba and has alerted its armed forces for action.

American imperialism, assuming the role of an international gendarme, has long been spinning provocative webs around the Cuban Republic. The events at Playa Giron are still fresh in the mind of everyone. The piratic actions of U.S. mercenaries on the high seas and bandit raids on Cuban towns and villages evoked the indignation of the entire world. The American ruling circles tried at that time to hide behind false statements about not being implicated in these actions. But the cards have now been shown up completely. It is clear to the whole world that the present actions are the logical conclusion of the criminal plan the Kennedy Government inherited from the Eisenhower Administration and carried out by orders from the Pentagon.

The steps taken by the U.S. ruling circles are a scandalous violation of elementary standards of international law and of all international customs. They are incompatible with the principles of the U.N. Charter. This is a challenge to all peace-loving nations. Actions of this kind are a revival of piracy and international robbery, with which mankind had hoped to finish for good by condemning the main war criminals in Nuremberg and Tokyo, who were responsible for starting the Second World War and committing crimes against peace and humanity.

In taking this new venture the U.S. ruling circles are behaving like cowardly tigers. They know that the peace-loving peoples will brand them with infamy and therefore lie, twist and turn. President Kennedy's radio and television address is nothing but a piece of sheer hypocrisy and falsehood from beginning to end, akin in character to the highwayman's prayer before going out on the road.

President Kennedy could think of nothing better than to level at Cuba the long since repudiated charges of its supposedly representing a threat to U.S. security. The whole world knows, however, that revolutionary Cuba, whose people have chosen the road of liberty and have embarked upon the building of a new society, threatens no one and cannot threaten anyone by virtue of its new social system. The Cubans merely wish to make their country safe from the threat emanating from the U.S. imperialists. The Cuban Government is calling on Washington to set normal relations afoot and to adjust controversies through negotiation.

Wednesday, October 24, 1962

- 3 -

1

There is a wave of angry protests against the outrageous activities of the American soldiery rolling over the world. The mighty socialist camp and all the peaceable nations of the globe are with revolutionary Cuba. And let the sponsors of criminals plans make no mistake. The countries of socialism are unanimous in their desire to nip any kind of aggression in the bud. We have mighty forces and an adamant will to defend peace.

The call to defend Cuba against aggression resounds on all continents, in hundreds of languages. Within a short period revolutionary Cuba has won the sympathy, respect and love of the working masses who are fighting for democracy and progress. The peoples of other countries see in the aggression against Cuba an attempt on their own rights and freedoms, on peace and security throughout the world. The peoples cannot remain indifferent to the events in the Caribbean area. By active measures, by united efforts, by a common will can the hand of the American aggressors, raised against the world, be stayed. Confronted with the wreckless adventure on the part of the U.S. Government, the peoples demand: stop the dangerous gamble with fire, bridle the American aggressors! The imperialist aggressors should remember that if they attempt to start the conflagration of a world war they will inevitably burn in its fire.

Under the present situation a special responsibility lies with the United Nations. It was set up after World War II to stand on guard of peace. The peoples have placed their hopes on it which, regrettably, was not always justified. At this decisive moment the United Nations has been confronted with a new and most serious test. The question is whether it fulfils its mission, given it by the peoples and then justify its true designation, or the fate of the League of Nations and the general contempt of the peoples await it. There is no third way out.

Dark clouds are closing in over the world. In these grim days it is necessary to appraise the reality soberly. The atomic maniacs want to gamble with the destiny of human civilisation. The peoples are warning them: nothing will come of it! The criminal designs of the enemies of peace must be frustrated. The peoples are united in their will--to uphold and strengthen peace on earth!

(In full.)

AMBASSADE DE FRANCE

M O S C O UDECLARATION DU GOUVERNEMENT SOVIETIQUE
AU SUJET DE CUBA.(23 Octobre 1962)(Réponse aux déclarations du Président des Etats-Unis
du 22 Octobre).

Hier soir, le Président des Etats-Unis, M. KENNEDY, a déclaré qu'il avait donné ordre à la flotte de guerre des Etats-Unis d'arraisonner tous les bateaux se dirigeant à Cuba, de les soumettre à une visite et de ne pas laisser passer les bateaux avec des armements qui, au jugement des Autorités américaines, auraient un caractère offensif. Il a également donné l'ordre d'exercer une surveillance ininterrompue et étroite sur Cuba. De cette façon, le Gouvernement des Etats-Unis établit en fait un blocus par mer de la République de Cuba. En même temps a commencé le débarquement à la base américaine de Guantanamo située sur le territoire de Cuba de nouvelles troupes américaines et les forces armées des Etats-Unis ont été mises en état d'alerte.

Le Président essaie de justifier ces agissements agressifs sans précédent par des considérations sur le fait qu'il existerait, de la part de Cuba, une menace à la sécurité nationale des Etats-Unis.

Le Gouvernement soviétique a, à plusieurs reprises, attiré l'attention des Gouvernements de tous les pays et de l'opinion mondiale sur le danger sérieux pour la cause de la paix de la politique suivie par les Etats-Unis à l'égard de la République de Cuba. La déclaration du Président des Etats-Unis témoigne de ce que les milieux impérialistes américains ne reculent devant rien dans leurs efforts pour étrangler un Etat souverain, membre de l'Organisation des Nations Unies. Pour

.../...

cela, ils sont prêts à précipiter le monde dans le gouffre d'une catastrophe militaire.

Les peuples de tous les pays doivent réaliser clairement que, se lançant dans une telle aventure, les Etats-Unis d'Amérique font un pas vers le déclenchement d'une guerre mondiale thermonucléaire. Foulant aux pieds insolemment les normes internationales de conduite des Etats et les principes de la Charte des Nations Unies, les Etats-Unis se sont arrogé le droit - et l'ont déclaré - d'attaquer les vaisseaux des autres Etats en haute mer, c'est à dire de se livrer à la piraterie.

Les milieux impérialistes des Etats-Unis s'efforcent de dicter à Cuba quelle politique il doit suivre, quel ordre de choses il lui convient d'installer chez lui, quel armement il doit avoir pour sa défense.

Mais qui a donné le droit aux Etats-Unis d'assumer le rôle de maître des destins d'autres pays et d'autres peuples ? Pourquoi les habitants de Cuba doivent-ils décider des affaires intérieures de leur Etat, non pas comme ils l'entendent, mais comme le voudraient les Etats-Unis ? Cuba appartient au peuple cubain et lui seul peut être maître de ses destins.

D'après la Charte des Nations Unies, tous les pays, grands ou petits, ont le droit d'organiser leur vie à leur guise, de prendre pour assurer leur sécurité telles mesures qu'ils jugent nécessaires, de repousser les forces agressives qui attentent à leur liberté et à leur indépendance. Ne pas tenir compte de cela, c'est miner la base même de l'existence de l'O.N.U., introduire dans la pratique internationale la loi de la jungle, engendrer des conflits et des guerres sans fin.

En cette heure d'alarme, le Gouvernement soviétique considère comme son devoir d'adresser une sérieuse mise en garde au Gouvernement des Etats-Unis, de l'avertir qu'en mettant à exécution les mesures annoncées par le Président KENNEDY, il

.../...

assume une lourde responsabilité pour le destin du monde et qu'il se livre à un jeu insensé avec le feu.

Les dirigeants des Etats-Unis doivent enfin comprendre que, maintenant, les temps ont tout à fait changé. Seuls des insensés peuvent miser maintenant sur la politique des "positions de force" et considérer que cette politique peut leur apporter un succès quelconque, leur permettre d'imposer à d'autres Etats leur ordre de choses.

Si les Etats-Unis ont pu auparavant se considérer comme la plus grande Puissance sur le plan militaire, il n'y a plus aujourd'hui aucun fondement pour cela. Il y a dans le monde une autre force, non moins puissante, qui se prononce pour que les peuples organisent leur vie comme ils le veulent. Maintenant, comme jamais dans le passé, il faut que les hommes d'Etat fassent preuve de sang-froid et de bons sens et ne se permettent pas de cliquetis d'armes.

Le Gouvernement soviétique confirme une fois de plus que tous les armements dont dispose l'Union Soviétique servent ou serviront à la défense contre les agresseurs. Dans les conditions internationales actuelles, la présence aux mains de l'Union Soviétique d'un armement puissant, est, de l'accord de tous les peuples du monde, un moyen décisif qui empêche les forces agressives de l'impérialisme de déchaîner une guerre mondiale d'extermination. Cette mission, l'Union Soviétique continuera à la remplir en toute fermeté et constance.

Le Président des Etats-Unis affirmait dans sa déclaration que, si une seule bombe nucléaire tombe sur le territoire des Etats-Unis, les Etats-Unis riposteront. Une telle déclaration est pénétrée d'hypocrisie, car l'Union Soviétique a déjà déclaré plusieurs fois que pas une seule bombe nucléaire soviétique ne tombera, ni sur les Etats-Unis, ni sur un autre pays quelconque tant qu'une agression n'est pas perpétrée. L'arme nucléaire qui a été créée par le peuple soviétique se trouve dans les mains du peuple: jamais elle ne sera utilisée à des

.../...

fins d'agression. Mais si les agresseurs déchaînent la guerre, alors l'Union Soviétique répliquera par des coups puissants.

L'Union Soviétique a toujours été fidèle aux principes de la Charte de l'O.N.U. Elle a poursuivi constamment et poursuit une politique orientée vers le maintien et la consolidation de la paix. Le monde entier sait quels grands efforts déploie l'Union Soviétique pour la diminution de la tension internationale, la liquidation des foyers de conflits et de litiges entre les Etats, pour la mise en pratique des principes de la coexistence pacifique des Etats à régimes sociaux différents. C'est précisément l'Union Soviétique qui a mis en avant et qui a justifié le programme du désarmement général et complet dont l'exécution ouvrirait de telles perspectives de réalisation d'une paix sans guerre et sans armement. Ces propositions rencontrent un appui toujours plus grand dans le monde. Elles se sont emparées des esprits; elles sont devenues une exigence de l'heure. Si jusqu'ici l'affaire du désarmement n'a pas fait de progrès, la faute en incombe aux Etats-Unis d'Amérique et à leurs alliés de l'O.T.A.N. Ce sont eux qui craignent le désarmement, qui ne veulent pas se séparer du gros gourdin à l'aide duquel ils essaient de dicter leurs volontés aux autres peuples.

Le Gouvernement des Etats-Unis accuse Cuba de créer soi-disant une menace pour la sécurité des Etats-Unis. Mais qui peut affirmer que Cuba peut créer une menace pour les Etats-Unis ? Si l'on parle des dimensions et des ressources des pays, de leurs armements, il ne viendra jamais à l'esprit d'un seul homme sensé que Cuba puisse représenter une menace pour les Etats-Unis d'Amérique ou pour n'importe quel autre pays. Il est pour le moins hypocrite de prétendre que Cuba peut attenter à la sécurité des Etats-Unis d'Amérique.

Les Cubains veulent mettre leur maison, leur indépendance à l'abri de la menace qui vient des Etats-Unis d'Amérique. Le Gouvernement de Cuba en appelle à la raison et à la conscience.

.../...

Il invite les Etats-Unis à s'abstenir d'attenter à l'indépendance de Cuba, à établir des relations normales avec l'Etat cubain. N'est-ce pas avec un accent convaincant que le Gouvernement cubain a affirmé officiellement son désir de régler toutes les questions litigieuses au moyen de négociations avec le Gouvernement des Etats-Unis ?

Tout récemment, prenant la parole à la session de l'Assemblée Générale de l'O.N.U., le Président de la République de Cuba, O. DORTICOS, a réitéré que Cuba s'est toujours déclaré prêt à mener des négociations par les canaux diplomatiques ou par tout autre moyen en vue d'examiner les divergences existant entre les Etats-Unis et Cuba. Maintenant, le Président des Etats-Unis dit que ces déclarations du Gouvernement de Cuba seraient insuffisantes. C'est seulement ainsi qu'il est possible de justifier n'importe quelle action agressive, n'importe quelle aventure.

En ce qui concerne l'aide de l'Union Soviétique à Cuba, cette aide poursuit exclusivement le but de contribuer à la capacité défensive de Cuba.

Comme cela a été indiqué le 3 Septembre de cette année, dans le communiqué commun soviéto-cubain, relatif au séjour en Union Soviétique de la délégation cubaine composée de E. GUEVARA et E. ARAGONES, le Gouvernement soviétique a accueilli favorablement la demande du Gouvernement cubain concernant l'octroi à Cuba d'une aide en armement. Dans le communiqué il est dit que cet armement et la technique militaire sont destinés exclusivement à la défense. Les Gouvernements des deux pays s'entendent encore fermement à cette position à l'heure actuelle.

La nécessité d'une aide soviétique au renforcement de la défense de Cuba résulte de ce que la République cubaine, depuis les premiers jours de son existence, est soumise à des provocations incessantes de la part des Etats-Unis.

Les Etats-Unis ne s'arrêtent même pas devant des

.../..

mesures telles que l'organisation d'une intervention armée à Cuba, comme cela s'est produit en avril 1961, en vue de priver le peuple cubain de la liberté et de l'indépendance qu'il a conquises, le soumettre de nouveau à la domination des monopoles américains et faire de Cuba une marionnette des Etats-Unis.

Les Etats-Unis exigent que soient retirés du territoire cubain les moyens techniques militaires nécessaires à sa défense, ce à quoi ne peut évidemment consentir aucun Etat fortement attaché à son indépendance. Le Gouvernement soviétique s'est prononcé en faveur du retrait de toutes les troupes étrangères des territoires d'autrui et de leur retour à l'intérieur des frontières nationales. Si les Etats-Unis manifestent effectivement le souci du maintien de relations amicales entre les Etats et cherchent à assurer une paix solide dans le monde entier, ainsi que l'affirme le Président KENNEDY dans son discours du 22 Octobre, alors ils auraient dû accepter la proposition soviétique de retirer leurs troupes et matériels militaires et liquider les bases militaires qui se trouvent en territoire étranger en différentes parties du monde.

Cependant, les Etats-Unis, qui ont étalé leurs forces armées et leurs armements dans le monde entier, se refusent obstinément à accepter cette proposition. Les Etats-Unis utilisent ceux-ci pour intervenir dans les affaires intérieures des autres Etats et réaliser leurs desseins agressifs. Plus précisément, l'impérialisme américain a assumé le rôle de gendarme international. Les représentants des Etats-Unis se vantent en permanence de ce que les avions américains, à n'importe quel moment, peuvent attaquer l'Union Soviétique, jeter des bombes américaines sur des villes et des villages pacifiques et porter des coups très durs. Il ne se passe pas de jours où les hommes politiques et les chefs militaires, et aussi la presse des Etats-Unis, ne menacent du déclenchement d'une attaque nucléaire contre l'Union Soviétique et les autres Etats épris de paix, par les sous-marins américains qui, ayant à bord des fusées Polaris, naviguent dans de nombreuses mers et océans.

.../...

A la lumière de ces faits souvent particulièrement faux, les paroles du Président des Etats-Unis suivant lesquelles c'est dans l'intérêt de la paix que le Gouvernement des Etats-Unis prétend, avec arrogance, priver Cuba de moyens de défense.

Les Etats pacifiques ne peuvent pas ne pas protester contre les actes de piraterie annoncés par le Président des Etats-Unis à l'égard des bâtiments qui se dirigent vers les côtes de Cuba et contre l'établissement d'un contrôle en haute mer sur les navires d'Etats souverains. On sait que les dirigeants américains aiment parler de leur attachement aux principes du droit international et pérorer sur la nécessité d'un ordre légal dans le monde. Mais, en fait, ils considèrent visiblement que les lois ne sont pas écrites pour les Etats-Unis, mais pour les autres Etats. L'établissement par les Etats-Unis d'un blocus effectif des côtes de Cuba est une mesure de provocation, une violation sans précédent du droit international, un défi à tous les peuples pacifiques.

On ne peut pas ne pas voir aussi que si, aujourd'hui, les Etats-Unis s'efforcent d'interdire aux autres pays de commercer avec Cuba et d'utiliser leurs navires pour le transport de marchandises et de cargaisons à Cuba, alors demain les milieux dirigeants américains pourront exiger que soient prises des mesures analogues contre n'importe quel autre Etat dont la politique et le régime social ne conviendront pas aux milieux dirigeants des Etats-Unis.

Le Gouvernement des Etats-Unis s'arroge le droit d'exiger que les Etats lui rendent compte de la façon dont ils organisent leur défense et lui fassent rapport sur ce qu'ils transportent sur leurs navires en haute mer.

Le Gouvernement soviétique rejette catégoriquement de semblables prétentions. Les actes insolents de l'impérialisme américain peuvent aboutir à des conséquences catastrophiques

.../...

pour toute l'humanité, ce que ne souhaite aucun peuple, y compris le peuple des Etats-Unis.

Considérant tout le sérieux de la situation créée par le Gouvernement des Etats-Unis dans la région de Cuba, le Gouvernement soviétique a donné à son représentant auprès de l'Organisation des Nations Unies l'ordre de demander la convocation immédiate du Conseil de Sécurité pour examiner la question "de la violation de la Charte de l'ONU et de la menace à la paix par les Etats-Unis d'Amérique".

L'Union Soviétique adresse un appel à tous les Gouvernements et à tous les peuples et leur demande d'élever la voix en signe de protestation contre les actes d'agression des Etats-Unis d'Amérique à l'égard de Cuba et des autres Etats, de condamner résolument ses activités et de faire obstacle au déclenchement d'une guerre thermonucléaire par le Gouvernement des Etats-Unis.

Le Gouvernement soviétique fera tout ce qui dépend de lui pour faire échouer les projets agressifs des milieux impérialistes des Etats-Unis, sauvegarder et renforcer la paix sur la terre.

Le Gouvernement soviétique exprime sa ferme conviction que le peuple soviétique accroîtra encore davantage ses efforts et son travail afin de renforcer la puissance économique et le potentiel de défense de la patrie soviétique. Le Gouvernement soviétique prend toutes les mesures nécessaires pour que notre pays ne soit pas pris au dépourvu et soit en situation de donner à l'agresseur la réponse qui convient./.